Porównanie tłumaczeń Ozeasza 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo JAHWE, które stało się* do Ozeasza,** syna Beeriego,*** w czasach Uzjasza,**** Jotama,***** Achaza,****** Hiskiasza,******* królów Judy, i w czasach Jeroboama,******** syna Joasza,********* króla Izraela.[*Słowo (…) stało się, hebr., lecz słowo ozn. też sprawę lub rzecz.][**Ozeasz, הוֹשֵׁעַ (hoszea'), czyli: wybawienie (inf. hi) Proroctwo wypowiedziane ok. 753 r. p. Chr. lub później. Jego służba mogła rozciągać się na 30 lat. Współczesny Izajasza (zob. 290 1:1). Imię Ozeasz występuje w SP 16 razy: 40 13:8, 16; 50 32:44; 120 15:30;120 17:1, 3, 4, 6;120 18:1, 9, 10; 130 27:20, 160 10:24,160 12:32, 300 42:1,300 43:2. W trzech ostatnich przypadkach w formie: הושעיה , czyli: JAHWE zbawił! Imię to pochodzi z tego samego rdzenia, co imię Jezus.][***Beeri, בְּאֵרִי (be'eri), czyli: moja studnia. Być może skrócenie JAHWE jest moją studnią l. gentyliczne. Imię pochodzenia hetyckiego.][****Uzjasz, עֻזִּיָּהוּ (‘uzzijjahu), czyli: JAHWE jest moją mocą, 767-740/739 r. p. Chr.][*****Jotam, יוֹתָם (jotam), czyli: JAHWE jest doskonały, 750-735/734 r. p. Chr.][******Achaz, אָחָז (’achaz), czyli: własność, 735715 r. p. Chr.][*******Hiskiasz, חִזְקִיָּהוּ (chizqijjahu), czyli: JAHWE wzmocnił; 729/728-699 r. p. Chr.; wg 120 18:1 Hiskiasz objął panowanie w 729 r. p. Chr., wg 120 18:13 w 715. Być może przez pierwsze lata panował wspólnie z Achazem.][********Jeroboam, יָרָבְעָם (jorow‘am): czyli: lud się rozrasta lub lud walczy. Chodzi o Jeroboama II, 793-753 r. p. Chr.][*********Joasz, יוֹאָשׁ (jo'asz), czyli: JAHWE jest dzielny, 835-796/795 r. p. Chr.]